Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spośród synów Efraima: dwadzieścia tysięcy ośmiuset\* dzielnych wojowników, ludzi sławnych w domu swoich ojców.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potomkowie Efraima: dwadzieścia tysięcy ośmiuset dzielnych wojowników, ludzi sławnych w rodach swoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z połowy pokolenia Manassesa osiemnaście tysięcy, którzy imiennie zostali wyznaczeni, aby przyjść i ustanowić Dawida królem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z połowy pokolenia Manasesowego ośmnaście tysięcy, którzy byli mianowani według imion, aby przyszli i postanowili Dawida królem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z połowice pokolenia Manasse, ośmnaście tysięcy, którzy każdy wedle imion swych przyjachali, aby Dawida królem uczynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z synów Efraima dwadzieścia tysięcy ośmiuset dzielnych wojowników, mężów sławnych w swych rodach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Efraimitów dwadzieścia tysięcy ośmiuset dzielnych rycerzy, mężów sławnych w swoich rodach; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | spośród potomków Efraima było dwadzieścia tysięcy ośmiuset dzielnych wojowników, sławnych wśród rodów swych ojców; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stawiło się dwadzieścia tysięcy ośmiuset Efraimitów, doskonałych wojowników, cieszących się sławą w swoich rodach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synów Efraima było 20. 800, dzielnych wojowników w swoim rodzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з синів Ефраїма двадцять тисяч і вісім сот, сильні кріпостю, мужі славні за своїми батьківськими домами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś z połowy pokolenia Manaszy osiemnaście tysięcy tych, co byli wyznaczeni z imion, aby przyszli i Dawida ustanowili królem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A z połowy plemienia Manassesa było osiemnaście tysięcy tych, których wyznaczono imiennie, by przyszli i uczynili Dawida królem. |

1. 1) Oddział liczyłby 40 ludzi. [↑](#footnote-ref-2)